

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de la Meuse (chMe)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Anne-Christelle Matthey (révision: D. Kihai)

ChMeo72

Édition critique

Mars 1250-1251

Type de document: charte: bestens

Objet: [1s.] Jean évêque de Verdun notifie [3s.] un accord suite à une querelle entre l'abbaye de Châtillon et Orri de Billy. [5s.] Orri acquitte à l'abbaye un poulain et deux sous annuels pour Morimont. [7] Orri s'engage à tenir la paix établie par l'évêque de Verdun entre les bourgeois de Billy et l'abbaye de Châtillon au sujet des bois de Wiberstap (?= Wiseppe). [8] En contre-partie, l'abbaye de Châtillon acquitte à Orri 14 livres de fors et 32 sestiers de froment sur la dette qu'il avait envers elle.

Auteur: Jean évêque de Verdun

Disposant: Orri de Billy

Sceau: sceau de Jean évêque de Verdun

Bénéficiaire: abbaye de Châtillon (également annoncée comme tel), Orri de Billy

Rédacteur: scriptorium épiscopal de Verdun

Support: parchemin, jadis scellé d'un sceau pendant sur lacs

Lieu de conservation: ADMeuse 14H23(9), Abbaye de Châtillon à Pillon, Cisterciens

Transcription de la charte

1 Je Jehans par la grace Deu eslus de Verdon· **2** fas conissant à tous· **3** ke com il fust bestens entre l'abei· *et* le \2 covent de C hastillon d'une part· *et* Orriet mon home de Billi d'autres· **4** pais est faite, en tel maniere \3 ke, parmi mon raport· sor le quel l'abbes *et* le covens devant dis· *et* Orries se misent,/: **5** li devant \4 dis Orries· de totes les queeles k'il metoit avant· del poulain· *et* des deus sous k'il reclameue chasc'an \5 por Morelmont· *et* totes autres queeles k'il avoit *et* pooit avoir, jusqu'au d'ui,/: **6** a aquitei au devant \6 dit abbei *et* au covent par devant moi· ne riens n'em puet reclamer d'or en-avant· **7** Après li dis Orries· \7 a creanté, par sa foi· ke tel pais con j ai faite, entre les borgois de Billi· *et* l'abei *et* le covent devant dis,/: \8 des bois de la devise de Wiberstap· ensi com je l'ai fait abonner· *et* con j en ai doné mes lettres· \9 à-l'abei *et* au covens devant dis: ke c'est par son los· *et* k'il le tenra à tous jors· **8** *Et* por ces choses \10 li abbes *et* li covens devant dis· par mon raport· ont ausi aquitei au dit Orriet· quatorse lib· de \11 fors· de la dete k'il lor devoit· *et* trente deus sestiere de forment· **9** *Et* par la requeste Orriet ai je \12 mis mon seel à-ces lettres· **10** ki furent faites quant li miliaires corroit par mil· *et* ·CC· *et* ·L· el mois de mars·